|  |  |
| --- | --- |
| English | Farsi (Persian) |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **برنامه بهبود کانبرا** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **نقشه راه کاهش محدودیت ها از ۹ اکتبر ۲۰۲۰** |
| **STAGE 1** | **مرحله ۱** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | لطفاً برای کسب جزئیات بیشتر در مورد مرحله ۱ که قبلاً به اجرا گذاشته شده است، به نقشه راه کاهش محدودیت ها از ۲۶ مه ۲۰۲۰ مراجعه کنید. |
| **STAGE 2** | **مرحله ۲** |
| **Step 2.1** | **گام ۲.۱** |
| 1 person per 4 square metres | یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 20 people | حداکثر ۲۰ نفر |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید (COVID Safety Plan) |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services * Nail salons * Spa and massage * Tattoo and body modification parlours * Gyms, health clubs, fitness or wellness centres * Yoga, barre, pilates and spin facilities * Galleries, museums, national institutions and historic places * Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo) * Choirs, bands and orchestras * Caravan parks and campgrounds * Indoor sporting centres * Low contact indoor and outdoor sport (including dance) | * خدمات زیبایی درمانی، برنزه کردن یا اپیلاسیون * سالن های ناخن * اسپا و ماساژ * سالن های خال کوبی و اصلاح بدن * سالن های ورزشی، باشگاه های بهداشتی، مراکز بهداشتی و درمانی * تسهیلات یوگا، barre, pilates و دوچرخه سواری داخل سالن * گالری ها، موزه ها، مؤسسات ملی و اماکن تاریخی * سرگرمی/ جاذبه های واقع در فضای باز (به عنوان مثال باغ وحش) * گروه کر، گروه موسیقی (باند) و ارکستر * پارک های کاروان و اردوگاه ها * مراکز ورزشی سرپوشیده * ورزش های کم ارتباط در فضای سرپوشیده یا روباز (از جمله رقص) |
| * Further easing of restrictions: * Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues * Weddings – 20 people * Funerals – 50 people indoors and outdoors * Places of worship and religious ceremonies * Boot camps and personal training * Pools * Community centres, facilities or youth centres * Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible * Working from home if it works for you and your employer. | * کاهش بیشتر محدودیت ها: * رستوران ها، کافه ها، کلوپ ها و سایر اماکن دارای مجوز * عروسی - ۲۰ نفر * خاک سپاری - ۵۰ نفر در فضای سرپوشیده و روباز * اماکن عبادت و مراسم مذهبی * اردوگاه های نظامی و آموزش شخصی * استخرها * مراکز اجتماعی، تسهیلات یا مراکز ویژه جوانان * دانشگاهها/ CIT و سایر ارائه دهندگان آموزش های حرفه ای در صورت امکان یادگیری به صورت حضوری را افزایش دهند * اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است، از خانه کار کنید. |
| **Step 2.2** | **گام ۲.۲** |
| 1 person per 4 square metres | یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 100 people | حداکثر ۱۰۰ نفر |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule * For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food * Reopening of: * Cinemas and movie theatres * Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres * Betting agencies (Tab and Keno) | * کلیه گردهمایی ها در فضای سرپوشیده یا روباز تا حداکثر 100 نفر در محدوده قانون 1 نفر در هر ۴ متر مربع * برای اماکن فعال در حوزه مهمان نوازی - حداکثر تعداد مشتریان مستثنی از کارمندان است و الکل را می توان بدون غذا سرو کرد. * بازگشایی: * سینماها و تئاتر ها * مراکز تفریحی در فضای سرپوشیده، بازی ها و مراکز بازی در فضای باز/ سرپوشیده * آژانس های شرط بندی (Tab و Keno) |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues) * Return to full-contact training for all sports * Circuit training in gyms * Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible * Working from home if it works for you and your employer. | * کلیه اجراها در همه مکان ها (از جمله سالن های کنسرت، تئاتر، ورزشگاه ، سالن های اجتماعات یا سالن های روباز) * بازگشت به آموزش های تماسی برای همه ورزش ها * آموزش های مداری در سالن های بدن سازی * دانشگاهها/ CIT و سایر ارائه دهندگان آموزش های حرفه ای در صورت امکان یادگیری به صورت حضوری را افزایش دهند * اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است، از خانه کار کنید. |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **از ساعت ۱۲ ظهر جمعه ۱۷ جولای ۲۰۲۰** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts | * بازگشت به کلیه رقابت های تماسی در ورزش، رقص و هنرهای رزمی |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3**  **Currently in effect** | **مرحله ۳**  **در حال حاضر به اجرا گذاشته می شود** |
| Step 3.1 | مرحله ۳.۱ |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | حداکثر ۲۵ نفر در مکان یا یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 100 people | حداکثر ۱۰۰ نفر |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises) * Reopening of: * Casinos and gaming in clubs * Food courts (dine-in) * Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses * Strip clubs, brothels, escort agencies * 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed | * یک نفر در هر ۴ متر مربع فضای قابل استفاده به حداکثر ۱۰۰ نفر در هر فضای سرپوشیده و هر فضای روباز اعمال می شود (به استثنا کارکنان در محل) * بازگشایی: * کازینوها کلوپ های بازی * سالن های غذاخوری یا Food courts (که در داخل آن غذا می خورند) * خدمات مبتنی بر بخار، از جمله سونا، اتاق بخار، کابینت های بخار و حمام * استریپ کلاب ها، فاحشه خانه ها، آژانس های اسکورت * سالن های ورزشی ۲۴ ساعته - حداکثر ۲۵ نفر در صورت عدم حضور کارکنان |
| Working from home if it works for you and your employer. | اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است از خانه کار کنید. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | از ساعت ۹ صبح جمعه ۱۸ سپتامبر ۲۰۲۰: |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue. | * **اماکن، تسهیلات و کسب و کارهای کوچکتر می توانند با حداکثر ۲۵ نفر (به استثنا کارکنان) در کل محل برگزاری به ظرفیت قبل از کووید خود برگردند.** |
| **Step 3.2** | مرحله ۳.۲ |
| * 1 person per 4 square metres | * **یک نفر در هر ۴ متر مربع** |
| * Maximum 200 people | * **حداکثر ۲۰۰ نفر** |
| * COVID Safety Plan | * **برنامه ایمنی کووید** |
| * Electronic contact tracing | * **ردیابی تماس الکترونیکی** |
| * All gatherings can increase to 200 people * Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff) * For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people * For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people * For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity * Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place. | * **کلیه گردهمایی ها می توانند به ۲۰۰ نفر افزایش یابند** * **اماکن فعال در حوزه مهمان نوازی با فضای کل قابل استفاده بین ۱۰۱ تا ۲۰۰ متر مربع می توانند پذیرای حداکثر ۵۰ نفر در سراسر محل باشند (به استثنا کارکنان)** * **برای سینماها و سالن های سینما - تا ۵۰ درصد ظرفیت هر تئاتر، حداکثر ۲۰۰ نفر** * **برای اماکن سرپوشیده بزرگ نشسته - رویدادهای بلیط دار تا ۵۰ درصد ظرفیت، تا ۱۰۰۰ نفر** * **برای مکان های روباز محصور با صندلی های دائمی - رویدادهای بلیط دار تا ۵۰ درصد ظرفیت، تا ۱۰۰۰ نفر** * **برای ورزشگاه GIO و Manuka Oval - تا ۵۰ درصد ظرفیت نشسته** * **اماکن کاری می توانند در صورت تمایل کارفرمایان و کارمندان بازگشت به کار را آغاز کنند. اگر اماکن کاری این تصمیم را بگیرند، باید یک برنامه ایمنی کووید به اجرا گذاشته شود.** |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **ملاحظات آتی** |
| Timing to be confirmed | زمان این امر قرار است تایید شود |
| Highest-risk activities and settings, including:   * Mass gatherings (e.g. festivals) * Larger conferences and conventions * Nightclubs. | فعالیت ها و اماکنی که دارای خطر بالا هستند، از جمله:   * گردهمایی های بزرگ (به عنوان مثال جشنواره ها) * کنفرانس ها و کنوانسیون های بزرگتر * کلوپ های شبانه (نایت کلاب ها) |
| **COVID Safe check points** | **نقاط کنترل ایمنی کووید** |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | ارزیابی خطرات مربوط به بهداشت عمومی با نظارت بر تأثیر محدودیت های کاهش یافته صورت می گیرد. |
| **Next check point 6 November 2020** | **نقطه کنترل بعدی ۶ نوامبر ۲۰۲۰** |
| Avoid public transport in peak hour. | خودداری از استفاده از وسایل نقلیه عمومی در ساعات پر رفت و آمد |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | محدودیت ها ممکن است کاهش یافته باشند، اما مسئولیت شما کاهش پیدا نکرده است |
| Maintain good hand hygiene | بهداشت را به خوبی رعایت کنید |
| Stay 1.5 metres apart | ۱.۵ متر فاصله بگیرید |
| Stay home if you are unwell | اگر حال شما خوب نیست در خانه بمانید |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | اگر علائم کووید-۱۹ دارید، آزمایش بدهید |
| Further information at covid19.act.gov.au | اطلاعات بیشتر در covid19.act.gov.au |